



National
Guidance

oeapng.info

Familienaufenthalt Informationsformular *Homestay Information Form (German)*

TEIL 1

Dieser Teil sollte vom Veranstalter/ von der Veranstalterin des Familienaufenthalts ausgefüllt werden

To be completed by the person organising the homestay

| |
|--|
| Name der Schule / das Unternehmen, das den Aufenthalt organisiert <i>Name of school / establishment organising the homestay</i> |
| Name der Person, die den Aufenthalt organisiert <i>Name of person organising the homestay</i> |
| Kontaktdaten <i>Contact number</i> |
| Name der Besuchsschule / des Unternehmens <i>Name of the visiting school / establishment</i> |
| Datum des Aufenthalts (von ... bis) <i>Dates of homestay</i> |

TEIL 2

Sollte vom Gastgeber/ von der Gastgeberin ausgefüllt werden

To be completed by the host

Der Gastgeber/ die Gastgeberin ist die Person, die die gesamte Verantwortung für die Gäste während des Aufenthalts trägt.

The host is the person with overall responsibility for supervising and caring for their guest(s) during the homestay

Ihre Details *Your details*

| | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| Name <i>Name</i> | Geschlecht <i>Sex</i> |
| Adresse <i>Address</i> | |
| Festnetztelefon <i>Home phone</i> | Handynummer <i>Mobile</i> |
| E-mail | |

Falls diese Seite nicht ausreicht, bitte benutzen Sie ein zusätzliches Blatt Papier.

If there is not enough room on this page, please continue on a separate sheet.

Details anderer Erwachsenen, die auch Verantwortung für den Gast/die Gäste übernehmen werden.

Details of any other adult(s) who will also have responsibility for supervising and caring for your guest(s).

| Name <i>Name</i> | Geschlecht <i>Sex</i> | Alter <i>Age</i> | Verhältnis zu Ihnen <i>Relationship to you</i> |
|---------------------|--------------------------|---------------------|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Wer wohnt sonst noch in Ihrem Wohnsitz?

Who else lives at this residence?

| Name <i>Name</i> | Geschlecht <i>Sex</i> | Alter <i>Age</i> | Verhältnis zu Ihnen <i>Relationship to you</i> |
|---------------------|--------------------------|---------------------|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Ist es wahrscheinlich, dass weitere Besucher im Alter von 16 oder höher alleine mit dem Gast/den Gästen gelassen werden? Wenn ja, geben Sie bitte ihre Details an.

Is it possible that any visitors aged 16 or over will be left alone in private with your guest(s)? If so, please give their details.

| Name <i>Name</i> | Geschlecht <i>Sex</i> | Alter <i>Age</i> | Verhältnis zu Ihnen <i>Relationship to you</i> |
|---------------------|--------------------------|---------------------|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Ist einer der obengenannten Personen die Arbeit mit Kindern verboten?

Have any of the people you have named been barred from working with children?

| |
|--|
| |
|--|

Falls diese Frage Besorgnis erregt, bitte wenden Sie sich in Vertrauen an den Veranstalter/ die Veranstalterin des Familienaufenthalts (siehe Teil 1 oben).

If this question raises any concerns for you, please contact the person organising the homestay in confidence (see Part 1 above).

Wie vielen Gästen bieten Sie einen Aufenthaltsplatz an?

How many guests are you offering to host?

Werden Ihre Gäste ihre eigenen Schlafzimmer haben? Wenn nicht, mit wem werden sie ein Zimmer teilen? Gäste sollten ein Zimmer nur mit jemandem des gleichen Geschlechts und im gleichen Alter teilen.

Will your guest(s) have their own bedroom(s)? If not, with whom will they share? Guests should only share a bedroom with someone of the same sex and similar age.

Werden ihre Gäste eine Toilette und ein Badezimmer benutzen können, die sie für ihre Privatsphäre verschließen können? Wenn nicht, geben Sie bitte Details an.

Will your guest(s) have access to toilet and bathroom facilities which they can lock for privacy? If not, please give details.

Ich verstehe, dass, wenn ich/wir die Gäste in einem privaten Fahrzeug transportiere(n), muss es fahrtüchtig und angemessen versichert sein und der Fahrer muss/die Fahrer müssen im Voraus mit dem Veranstalter/ der Veranstalterin des Familienaufenthalts vereinbart werden. Geben Sie bitte den Namen des beabsichtigten Fahrers/der beabsichtigten Fahrerin an.

I understand that if I/we transport the guest(s) in a private vehicle, it must be roadworthy and appropriately insured, and the driver(s) must be agreed in advance by the organiser of the homestay. Please give the names of any proposed drivers.

Geben Sie bitte alle Tiere an, mit denen Ihre Gäste in Berührung kommen könnten.

Please state what animals you have with which your guest(s) might come into contact.

Ich bestätige, dass während der Zeit des Aufenthalts in keinem der Räume, einschließlich der Autos, geraucht wird.

I confirm that during the stay any enclosed space, including a car, will be a non-smoking area.

Ich verstehe, dass die Gäste nicht auf einem Motorrad oder Mofa fahren dürfen, es sei denn es wird im Voraus ausdrücklich mit dem Veranstalter/ der Veranstalterin des Familienaufenthalts vereinbart.

I understand that the guest(s) must not ride on a motorcycle or motor scooter unless specifically agreed in advance by the organiser of the homestay.

Ich verstehe, dass Aktivitäten, die ich/wir dem Gast/den Gästen anbieten werde(n), im Voraus mit dem Veranstalter/ der Veranstalterin des Familienaufenthalts vereinbart werden müssen.

I understand that any activities I/we will provide for the guest(s) must be agreed in advance by the organiser of the homestay.

Ich akzeptiere, dass ich für die Aufsicht und Fürsorge des Gasts/ der Gäste verantwortlich sein werde, sodass er/sie ungefährdet und gut versorgt ist/sind. Ich bin auch mit notwendigen Überprüfungen einverstanden.

I accept that I will be responsible for supervising and caring for my guest(s) so that they are safe and secure, and I agree to any necessary checks.

Ich bestätige hiermit, dass die von mir gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen.

I confirm that the statements above are correct.

| | |
|---|-------------------|
| Unterschrift des Gastgebers/der Gastgeberin <i>Signature of host</i> | Datum <i>Date</i> |
|---|-------------------|